



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3647
4 April 1996

CHINESE

第三六四七次会议临时逐字记录

1996年4月4日星期四,下午1时25分
在纽约总部举行

主 席: 索马维亚先生

成员国: 博茨瓦纳

中国

埃及

法国

德国

几内亚比绍

洪都拉斯

印度尼西亚

意大利

波兰

大韩民国

俄罗斯联邦

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

(智利)

莫茨瓦盖先生

何亚非先生

阿卜杜勒·阿齐兹先生

拉德苏先生

考尔先生

达加马先生

伦东·巴尔尼卡先生

萨椰伯先生

富尔奇先生

马图谢夫斯基先生

崔先生

加季洛夫先生

布朗女士

格涅姆先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午1时40分开会

就最近在克罗地亚发生的坠机事件向美利坚合众国政府和人民表示慰问

主席(以西班牙语发言):在这次会议开始之际,我谨代表安全理事会就昨天在克罗地亚发生的坠机事件造成的可怕悲剧向美利坚合众国政府和人民表示深切的慰问,这次坠机事件夺走了33人的生命,其包括商业部长罗纳德·布朗先生阁下。我请美利坚合众国代表向他的政府和死者家属转达我们深切的慰问。

我说上述的话完全是在公开、正式地重复我们大家在磋商室所说的话,这尤其是因为他们的访问是一次与安理会在这次会议上即将发表声明的议题相关的行动:从战争过渡到经济重建,从关系的破裂过渡到建立和平和为人民创建更美好的未来,我向美国代表表示,我们对我们遭遇的这场可怕的悲剧深感悲痛。

向离任主席致谢

主席(以西班牙语发言):由于这是安全理事会4月份的第一次会议,我谨借此机会代表安理会就博茨瓦纳常驻联合国代表勒格瓦伊拉·约瑟夫·勒格瓦伊拉先生阁下担任1996年3月份安全理事会主席所做的工作向他表示敬意。勒格瓦伊拉大使以杰出的外交技巧主持了上个月的安理会工作,我确信我就此向他表示的赞赏是表达了安全理事会所有成员的想法。

我再次重复在磋商室所说的话,赞扬勒格瓦伊拉大使的幽默感和在处理有时很复杂的问题时带有的人情味。我还要感谢博茨瓦纳代表团始终作出的出色而有益的贡献。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那局势

秘书长根据第1035(1995)号决议提出的报告(S/1996/210*)

1996年3月13日秘书长给安全理事会主席的信(S/1996/190)

主席(以西班牙语发言):我谨通知安理会,我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那代表的信。他在信中要求邀请他参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)在安理会议席就座。

主席(以西班牙语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1996/210,* 其中载有秘书长根据第1035(1995)号决议提出的报告,以及文件S/1996/190,其中载有1996年3月13日秘书长给安全理事会主席的信的全文,内附负责监测《波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定》执行情况高级代表的报告。

我要提请安理会成员注意下列其他文件:S/1996/215,即1996年3月22日秘书长给安全理事会主席的信,信中转递北大西洋公约组织秘书长的一封信,内附关于执行部队行动的第四次报告;以及S/1996/220,即1996年3月26日法国、德国、意大利、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国的代表给秘书长的信,内附1996年3月23日联系小组部长级会议《最后文件》的全文。

安理会成员收到了1996年4月4日波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国代表给安全理事会主席的信的影印件,该信将作为文件S/1996/242印发。

在安全理事会成员磋商后,我受权代表安理会发表以下声明:

“安全理事会审议了1996年3月29日秘书长根据安理会1995年12月21日第1035(1995)号决议提出的报告(S/1996/210*)以及1996年3月13日秘书长给安全理事会主席的信内所附负责监测《波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定》执行情

况高级代表的报告(S/1996/190)。安理会欢迎这两份报告。

“安全理事会注意到,总的来说,《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》及其《附件》(统称为《和平协定》,S/1995/999,附件)正按照这一协定所规定的时间表执行。安理会也注意到,最近提交安理会的执行部队行动报告(S/1996/215,附件和附录)确认《和平协定》军事方面的遵守情况大体上令人满意,并强调国际社会和波斯尼亚各方本身现在应把努力的重点转移到执行《协定》的民事方面。

“安全理事会强调,执行《和平协定》的主要责任应由该协定缔约各方承担。安理会要求它们充分执行《和平协定》并表现出真正致力于建立信任和安全措施、区域军备控制、和解和建设共同的将来。在这方面,安理会要求缔约各方无条件和不再拖延地充分履行下列承诺:释放俘虏、实施宪政框架、撤出外国部队、确保行动自由、与前南斯拉夫问题国际法庭合作、遣返难民以及尊重人权和国际人道主义法。安理会吁请与波斯尼亚—黑塞哥维那联邦有关的当局大力推动加强该联邦的措施,并为此目的全面执行1996年3月30日缔结的《萨拉热窝协定》(S/1996/244)。

“安全理事会尤其关切截至目前,缔约各方尚未充分遵守《和平协定》中关于释放俘虏的各项规定,尽管缔约各方一再承诺要这样做。安理会强调必须无条件释放俘虏。不这样做就是严重不遵守《和平协定》,在这方面,安理会申明支持1996年3月23日联系小组部长级会议达成的结论(S/1996/220),并且指出高级代表随时准备提出对不遵守《和平协定》的任何缔约方必须采取的措施。

“安全理事会表示全力支持按照安理会第1031(1995)号决议,负责监测《和平协定》的执行情况、动员并酌情指导各有关民事组织和机构和协调其活动的高级代表。安理会还表示全力支持联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)以及参与执行《和平协定》的其他国际机构和组织。安理会申明,必须严格、公正和公平地执行《和平协定》。

“安全理事会表示大力支持波黑特派团驻波斯尼亚—黑塞哥维那国际警察工作队(联合国警察工作队)。安理会指出,联合国民警的有效作业对执行《和平协定》至关重要,并鼓励警察工作队按照第1035(1995)号决议所指的《和平协定》附件11,尽量积极地执行任务。安理会念及缔约各方在《和平协定》附件11中同意不阻碍联合国警察工作队的行动,或采取任何方式妨碍、阻挠或拖延,联合国警察工作队人员执行其职责,安理会吁请缔约各方让联合国警察工作队人员在他们的要求下,能够立即、全面进入在波斯尼亚—黑塞哥维那境内的任何地点、接触任何人、调查任何活动、诉讼、记录、或其他事物或事件。安理会赞赏地注意到各会员国参加派遣联合国警察工作队的人员,并敦促已答应提供民警的会员国迅速派遣完全合格的人员,使联合国警察工作队能够在4月中之前全额部署。安理会鼓励联合国警察工作队按照保持高质量的方式加速部署警察观察员。安理会又表示大力支持波黑特派团排雷行动中心,并鼓励各国对联合国援助排雷自愿信托基金作出捐助。

“安全理事会确认,波斯尼亚—黑塞哥维那境内各地的经济重建和复苏是成功地全面执行和平进程、和解和重新融合的关键因素。这些工作需要波斯尼亚缔约各方表现政治意愿并展开一贯的努力以及提供大规模的国际援助。安理会敦促优先注意目的在于促进和解进程和全国经济一体化的项目。安理会赞赏地注意到在这方面已经具有可用的资源。它呼吁各国和国际机构全面遵守有关对波斯尼亚—黑塞哥维那提供经济和财政援助的承诺。安理会回顾,伦敦会议曾经指出波斯尼亚缔约各方履行《和平协定》所规定的承诺与国际社会遵行提供促进重建和发展的财政资源的承诺之间的关系。安理会申明,波斯尼亚缔约各方本身在重建其本国的经济方面应发挥最重大的作用。

“安全理事会对萨拉热窝地区的最近事态发展表示深为关切,这些事态发展已经造成数以千计的波斯尼亚塞裔离弃其家园。安理会呼吁缔约各方对实现和解及重建多文化和多种族的萨拉热窝作出更大努力,使其成为波族、塞族、

克族和其他种族共同生活的城市,并且成为波斯尼亚—黑塞哥维那的首都和未来的共同机构的所在地。安理会又呼吁缔约各方实际上采取更多措施,以期确保萨拉热窝及所有其他过境地区受波及的人民的安全、行动自由和返回的条件。安理会吁请缔约各方扭转人口迁徙的趋势和在波斯尼亚—黑塞哥维那以族裔为界限进行分割的作法。

“安全理事会会对为前南斯拉夫的和平事业牺牲生命的那些人表示赞扬,并对其家属,包括美利坚合众国商业部长的家属表示吊唁。

“安全理事会要求秘书长和高级代表继续定期向安理会通报有关波斯尼亚—黑塞哥维那的局势以及《和平协定》的执行情况。”

本声明将作为安全理事会文件印发,文号为S/PRST/1996/15。

格涅姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,我感谢你并通过你感谢安理会成员在本次会议开始时表示的善意的同情与慰问之辞。我保证一定把它们转达给家属和其他人。主席先生,我非常感谢你的关心。

主席(以西班牙语发言):在结束本次会议之前,我要感谢各位口译员和支助服务人员。他们在现在这么晚的时候仍与我们一道工作,以争取不在今天下午举行会议。我想我们大家对此都会很感谢。我再次向为使我们在这么晚的时候能够完成我们的会议而花时间的所有工作人员表示感谢。

安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理这个问题。

下午2时散会